

Genehmigung für die Trauung bekenntnisverschiedener Partner / *Autorisation de célébrer le mariage mixte* / Autorizzazione alla celebrazione di matrimonio misto

Aufgrund des Brautgesprächs (vergl. Beiblatt für Mischehen) und kraft verliehener Vollmacht erlaube ich die konfessionsverschiedene Ehe und erteile «ad cautelam» Dispens vom Hindernis der Religionsverschiedenheit dem Brautpaar:

Sur la base du dialogue avec les fiancés (voir supplément pour les mariages mixtes) et en vertu de la délégation accordée au curé, j'autorise la célébration de ce mariage et donne «ad cautelam» la dispense de disparité de culte aux fiancés:

Sulla base del dialogo con gli sposi (cf. supplemento per i matrimoni misti) e in virtù della delegazione accordata al parroco, autorizzo la celebrazione di questo matrimonio e concedo, «ad cautelam», la dispensa dall'impedimento di disparità di culto agli sposi:

Ort und Datum: <i>Lieu et date:</i> Luogo e data:	Unterschrift des Pfarrers, in dessen Pfarrei der katholische Teil Wohnsitz hat: <i>Signature du curé de la paroisse de domicile de la partie catholique:</i> Firma del parroco nella cui parrocchia la parte cattolica ha il domicilio:
Nihil obstat	Visis documentis exhibitis nihil obstat servatis de iure adhuc servandis quominus matrimonium contrahatur: _____, die _____ L. S. _____ Delegatio Ad assistendum matrimonium in finibus paroeciae nostrae delegatur R. D. _____ _____, die _____ L. S. _____ Parochus: _____ Licentia assistendi Sacerdoti legitima facultate praedito licentia matrimonio extra paroeciam nostram assistendi traditur: _____, die _____ L. S. _____ Parochus: _____

Bestätigung der kirchlichen Trauung / *Attestation de la célébration du mariage religieux* / Celebrazione del matrimonio / Celebratio matrimonii

Ort und Datum:
Date et lieu:
Data e luogo del matrimonio:
Die et ecclesia:

Unterschrift der Brautleute / *Signature des époux* / Firma degli sposi / Signatura contrahentium:

Bräutigam / *L'époux* / Lo sposo / Sponsus:

Braut / *L'épouse* / La sposa / Sponsa:

Unterschrift der / *Signature des* / Firma dei / Signatura:

Zeugen / *Témoins* / Testimoni / Testes:

Unterschrift des / *Signature du* / Firma dell' / Signatura dell':

Trauungsberechtigten Seelsorgers:
Ministre qui a reçu les consentements:
Assistente che ha ricevuto il consenso:
Ministri assistentis qui partium consensum exquisivit:

Notwendige Dokumente / *Documents du dossier* / Documenti matrimoniali

- des Bräutigams:
– *pour le fiancé:*
– dello sposo:

Ehedokument, Taufschein, Bescheinigung der Firmung, Zusätzliche Unterlagen
Dossier de mariage, Extrait de baptême, Attestation de confirmation, Documents complémentaires
Documenti di matrimonio, Atto di battesimo, Atto di cresima, Altri documenti

– der Braut:
– *pour la fiancée:*
– della sposa:

Ehedokument, Taufschein, Bescheinigung der Firmung, Zusätzliche Unterlagen
Dossier de mariage, Extrait de baptême, Attestation de confirmation, Documents complémentaires
Documenti di matrimonio, Atto di battesimo, Atto di cresima, Altri documenti

– beider Brautleute:

Beiblatt für Mischehen, Dispens von der kanonischen Form, Dispens von einem Ehehindernis, Andere Dokumente (status liber, Bestätigung des Todes eines früheren Ehepartners, Nichtigkeitserklärung einer früheren Eheschliessung)
Annexe pour mariages mixtes, Dispense de forme canonique, Dispense d'empêchement, Autres documents (Etat-libre; acte de décès d'un conjoint; déclaration de nullité d'un premier mariage)

– *pour les deux:*
– degli sposi:

Supplemento per i matrimoni misti, Dispensa dalla forma canonica, Dispensa da impedimenti, altri documenti (Stato libero, atto di morte del coniuge precedente, dichiarazione di nullità di precedente matrimonio).

– Ehebuch des Trauungsortes
Livre des mariages du lieu du mariage
Libro dei matrimoni della parrocchia nella quale il matrimonio è stato celebrato

– Ehebuch des Pfarramtes, das die Trauerlaubnis gegeben hat
Livre des mariages de la paroisse qui a donné la «licentia assistendi»
Libro dei matrimoni della parrocchia che ha rilasciato la «licentia assistendi»

– Taufbuch des Bräutigams
Livre des baptêmes du fiancé
Libro dei battesimi della parrocchia dello sposo

– Taufbuch der Braut
Livre des baptêmes de la fiancée
Libro dei battesimi della parrocchia della sposa

Pfarrei – Paroisse – Parrocchia

Diözese Chur
Generalvikariat Zürich
Hirschengraben 66
CH-8001 Zürich

Ehedokumente
Projet de mariage
Documenti di matrimonio

Nr. _____

Anmeldung am
Mariage annoncé le _____
Data dell'annuncio

	Bräutigam – fiancé – sposo	Braut – fiancée – sposa
1	Name <i>Nom</i> Cognome	
2	Vornamen <i>Prénoms</i> Nomi	
3	Name und Vorname des Vaters <i>Nom et prénom du père</i> Cognome e nome del padre	
4	Name und Vorname der Mutter <i>Nom et prénom de la mère</i> Cognome e nome della madre	
5	Geburtsdatum <i>Date de naissance</i> Data di nascita	
6	Geburtsort* <i>Lieu de naissance*</i> Luogo di nascita*	
7	Bürgerort** <i>Commune d'origine**</i> Attinente di**	
8	Zivilstand und Beruf <i>Etat civil et profession</i> Stato civile e professione	
9	Jetzige Wohnadresse <i>Adresse exacte actuelle</i> Indirizzo presente	
	Telefon	Telefon
10	Konfession / Religion <i>Confession / religion</i> Confessione / religione	
11	Taufpfarrei und Taufdatum <i>Paroisse et date de baptême</i> Parrocchia e data del battesimo	
12	Firmort und Firmdatum <i>Lieu et date de la confirmation</i> Luogo e data della cresima	
13	Ort und Datum der Ziviltrauung <i>Lieu et date du mariage civil</i> Luogo et data del matrimonio civile	
14	Ort (Kirche), Datum und Zeit der kirchlichen Trauung <i>Lieu (église), date et heure du mariage religieux</i> Luogo (chiesa), data e ora del matrimonio religioso	
15	Trauungsberechtigter Seelsorger (Status, Adresse) <i>Célébrant (fonction, adresse)</i> Assistente (ministero, indirizzo)	Ist er angefragt worden? <i>A-t-on pris contact avec lui?</i> Avete preso contatto con lui?
16	Orte und Daten der Verkündigungen <i>Lieux et dates des publications</i> Luoghi e date delle pubblicazioni	
17	Ort und Datum des besuchten oder vorgesehenen Ehevorbereitungskurses <i>Lieu et date d'un cours de préparation au mariage (CPM)</i> Luogo e data di corsi matrimoniali frequentati o previsti	
18	Traugespräch(e): Seelsorger, Ort, Datum <i>Entretien(s) préparatoire(s): prêtre, lieu, date</i> Colloquio(i) con gli sposi: sacerdote, luogo, data	
19	Zukünftiger Name des Ehepaares und Wohnadresse nach der Trauung <i>Nom futur du couple et adresse exacte après le mariage</i> Cognome futuro della coppia e indrizzio dopo le nozze	

*und Kanton bzw. Provinz und Land
et canton évent. province et pays
e cantone risp. provincia e paese

**Für Ausländer: Staatszugehörigkeit
Pour les étrangers: Nationalité
Per gli stranieri: Nazionalità

Der Pfarrer oder sein Stellvertreter
Le curé ou son suppléant
Il parroco o il suo sosituto

Geisseler & Marty